

MONNA VANNA

by SERGEI RACHMANINOFF

Allargo Agitato Op. 126

Copyright © 1951 by Belwin-Mills Publishing Corp.
Copyright renewed.
English translation Copyright © 1984 by
Belwin-Mills Publishing Corp.

Handwritten musical score system 1, featuring a vocal line with a circled 'B' and piano accompaniment. The piano part includes the instruction *simile cresc.*

Handwritten musical score system 2, continuing the vocal and piano parts from the previous system.

Handwritten musical score system 3, primarily piano accompaniment with the instruction *cresc.*

(CURTAIN) A hall in the palace of GUIDO COLONNA

Handwritten musical score system 4, starting with a circled 'C' and featuring piano accompaniment.

SCENE I

(GUIDO and his lieutenants, BORSO and TORELLO, are standing by an open window, from which is seen the countryside of Pisa)

GUIDO

The end has come for
Нас--тап ко-нец рес

Handwritten musical score system 5, including the vocal line for Guido and piano accompaniment.

GUIDO

Pi - sa's great re--pub--lic! Three months have passed,
 - пуб - ли - ки Пи - сан-ской! Три ме - ся-ца.

GUIDO

yet we are still be-sieged, and slow - ly starv - ing.
 как мы о - саж-де - ны, и тер - пим го - лод.

GUIDO

There's no es - cape, the roads have all been cut off by the foe. And as for
 Про - хо - ды все и вы - ход из тес - нин в ру-ках вра-гов; И двум от -

GUIDO

all those troops, those need-ed re - in - force - - - - - ments,
 - ря - дам войск, нам пос-лан-ных на по - - - - - мощь,

GUIDO

their way has been blocked;
 путь пре-граж - ден;

they, too, are un-der siege.
 о - ни о - саж - де - ны.

GUIDO

Our peo-ple are de - fense - less, sure to per - ish,
 Те-перь мы без-за - щит - ны и по - гиб - нем.

GUIDO

the sol-diers and the ci-ti-zens are not a-ware yet;
 Сол - да - ты и на-род все-го е-ще не зна - ют.

GUIDO

they live in hope that help will soon ar-rive. What will they do when they hear the aw-ful
 На - деж - до - ю о по - мо - щи жи - вут. Что бу - дет коль о - ни уз - на - ют

GUIDO

cresc.

truth? — — — ду? No means will then be found for their re-straint. They will re-volt,
 прав — — — ду? Ни-что тог-да не смо-жет их сдер-жать. Нач-нет-ся бунт,

GUIDO

cresc. **E**

the foe will storm the ci - - - - - ty.
 и враг вор-вет-ся в го - - - - - род.

BORSO

TORRELO

GUIDO

My war - ri-ors' sup-plies have been de - ple - - - ted; no
 у во-и-нов мо-их все ис-то-щи - - - лось, ни

BORSO

TORELLO *bul-lets, not a sin - - gle ar-row left.*
 пу - ли, ни стре-лы - нет ни од - ной.

The guns of Prin-zi-val-le have breached our
 А пуш - - ки Прин-ци-вал-ле в на-ших

TORELLO *fort - ress, and made a gap so mam-moth, that a wan - - - - d'ring*
 сте - нах та - ку - ю брешь про - би - ли, что ба - ра - - - - нов

TORELLO *cresc.*
flock of stray sheep could pass through un - - ham
 це - ло - е ста - до прой - дет сво - бод

TORELLO *(F) f*
 - pered.
 - но. *Now word comes from the mer - - ce-na - ry for-ces that*
 На - ем - ны - я вой - ска мне объ - я - ви - ли, что

TORELLO

they will all de-sert un-less to-day by night-fall a com-plete sur-ren-der
 все о-ни уй-дут, ко-ль ве-че-ром се-год-ня до-го-вор о-сда-че

TORELLO

dim. *mf*
 to our foe is of-fered.
 за-клю-чен не бу-дет.

GUIDO

p
 Pi-sa's coun-cil sent forth three wis-est el-ders
 Силь-о-ри-я пос-ла-ла трех ста-рей-шин

GUIDO

f *mf*
 with-in the last ten days, to beg for mer-cy,
 уж де-сять дней на-зад, про-сить по-ща-ды, but they have not re-
 но к нам о-ни с от-

GUIDO

- turned yet with an an - swer. I sent my fa - ther, my own kin, not long a - go,
 - ве - том не вер - ну - лись. По - слал от - ца род - на - го я не - дав - но

GUIDO

as hos - tage to the e - vil Prin - zi - val - le, but fa - ther, like the
 за - ло - ж - ни - ком свя - щен - ным к Прин - ци - вал - ле, но мой о - тец к нам

GUIDO

three, has not been heard from. так - же не вер - нул - ся.
 The mind of Prin - zi - val - le baf - fles me. He bides his time, not
 По - нять я Прин - ци - вал - ле не мо - гу. Что мед - лит он, на

BORSO

press - ing the at - tack. Can he sus - pect a trap, or can it be that he
 при - ступ не и - дет? Бо - ит - ся за - пад - ни, и - ли при - каз та - кой

GUIDO

p

cresc

The craft - y Flo - ren - tines have set out to de - stroy us.
 На нас Фло - рен - си - я пос - ла - ла не без це - - ли,

BORSO

dim

was so ad - - - vised?
е - му был дан?

GUIDO

cresc

They've placed a ruth - less war - rior in com - mand, the mer - ce - na - ry, sav - - age
из - брав вож - дем на - ем - ни - ков сво - их, сви - ре - па - го меж все - - ми

①

GUIDO

ff

TORELLO

Prin - - - zi - - val - - - le.
Прин - - - ци - - вал - - - ле.

I've nev - - er e - ven
He ви - - дел ни - кор

TORELLO

seen this Prin-zi-val - - - le. *mf* broth - - er knew him
 - да я Прин-ци-вал - - - ле, но брат мой знал е -

TORELLO

well. *p* Though he may be of low birth he's not a cru - el man,
 - го. Хоть скром-на-го он ро-да, но не та-кой ди-карь,

TORELLO

as all seem to por - tray him, *dim* and in his ev' - ry word *p* he can be trust-ed.
 как все е - го счи - та - ют, и сло - ву сво - е-му всег - да он ве - рен.

GUIDO

Don't part with it,
 Не от-да-вай,

TORELLO

I would not fear to trust with him *cresc* my sword which serves me well.
 Вру-чил е-му б без стра-ха я о-ру-жи-е сво-е.

GUIDO

for it may prove to be your sole pro-tection. We soon shall see which one of us is
 по-ка о-но те-бе за-щи-той слу-жит. У-ви-дим мы на де-ле, кто был

GUIDO

right. — прав. — There's but one choice for us,
 Те-перь оста-лась нам

GUIDO

just one al-ter-na-tive, a last chance. The truth must now be
 од-на пос-лед-няя-я по-пыт-ка: мы ис-ти-ну дол-

GUIDO

told to all the war-riors and ci--ti-zen of Pi-sa's doomed re-pub-lic. They all must
 -жны от-крыть сол-да-там и граж-да-нам рес-пуб-ли-ки Пи-зан-ской. Пусть зна-ют

Guido (K) *cresc*

know the foe will not accept complete surrender. A battle waits for
 все что нам не-пред-ла-га - - ли в плен сда-вать-ся, а ждет нас вне-ре-

GUIDO *sf*

us, a fight, one not for life but death.
 - ди борь - ба уж не на жизнь на смерть!

GUIDO No pi - ty or mer - - cy will be shown.
По - ша - ды не бу - - дет ни - ко - му,

GUIDO тен.....
ны.....

And then our wo - - - - - тен.....
а на - ши же ны.....

SCENE II (Enter MARCO. GUIDO catches sight of him and rushes to embrace him)

ISTESSO TEMPO (♩ = ♩)

GUIDO *sf* *dim*

My sire! You're back at last! By what good for-tune? For I had lost all
 О-тец! Вер-нул-ся ты ка-ким то чу - - дом? Уж я дав-но на-

GUIDO *mf* *cresc* *f*

hope of your re-tur-n! They've wound-ed you! You walk with heav-y steps! You
 -деж-ду по-те-рял! Не ра-нен ты? Что-ж ти-хо так и-дешь? Ты

GUIDO *cresc* *f* *dim*

suf-fered all their tor-ture, then fled from them! What have they done to you?
 пыт-кой и - зу-ве - чен? Бе-жал от них? Что сде-ла-ли с то-бой?

MARCO *mf sempre cantabile* *dim* *p*

May God be praised! They're not as bad as that! They wel-comed me as a most re-spect-ed
 Хва-ла Твор - цу! Не вар-ва-ры о - ни... По-чет-ным гос-тем я принят был у

MARCO

quest, for Prin-zi-val-le had read my hum-ble writ-ings, and he
них. Сам Прин-ци-вал-ле чи-тал мо-и тво-рень-я, го-во-

MARCO

spoke to me a-bout the di-a-logues of Pla - - to which I my-self had found. And won-der!
-рил со мной о тех Пла-тона ди-а-ло-гах, что мно-ю най-де-ны... И, сча-стье!

MARCO

I al-so saw an-other per-son, a man I met so man-y years a-go. I knew his name
Я встре-тил там еше дру-го-го, ко-го у-ви-деть жа-дал мно-го лет. Е-го зо-вут

MARCO

Mar-si-glio Fi-cci-no. We met as long-lost broth-ers, and
Мар-чи-ле Фи-чи-но. Мы встре-ти-лись как брать-я. Бе-

sempre cantabile

dim

pp

*)
Mar-si-glio Fi-cci-no

MARCO

talked of the phi-lo-so-phies of Ho-mer, A-ris-to-tle and So-cra-tes. Not
 -се-ду мы ве-ли с ним о Го-ме-ре, А-рис-то-те-ле, Сох-ра-те... Не-

MARCO
passivo e cantabile

long a-go, a-long the Ar-no shore, by chance, he found be-neath the sands a tor-so, a god-dess
 -дав-но он, на бе-ре-гу Ар-но, от-крыл, впе-ске при-бреж-ном, клад сча-стли-вый: бо-ги-ни

MARCO

fair, of beau-ty un-sur-passed. Be-hold-ing her you'd soon dis-miss from your mind.
 ТОРС, БЕЗСМЕР-ТНОЙ КРАСО-ТЫ КЛЯ-НУЩЬ, ЧТО У ВИ-ДАН-Е-ГО ЗА-РА-ДИ МЕНЬШЕ ПРО ВОЙ-НУ
 торе, без-смер-тной кра-со-ты клану-сь что уви-дан е-го за-ра-ди мень-ше про вой-ну

MARCO

We both then dug some more, and I un-earthed two mar-ble hands cre-a-ted by a sculp-tor long a-
 мы ста-ли даль-ше рыть, и я на-шел две ки-сти рук пре-крас-ных ра-бо-ты дав-но ук-со-в для то-
 Мы ста-ли даль-ше рыть, и я на-шел две ки-сти рук пре-крас-ных ра-бо-ты дав-но ук-со-в для то-

MARCO *dim a rit* *p* *a tempo*

-go, and des-tined to e-voke a smile of plea - - - sure, as gent-ly they ca-ressed the ap-proach-ing
 -го, чтоб вызвать на ус-тах улыб-ку счас - - - тья, в ве-черний, тихий час лас-кать за-

Colla parte

MARCO *p*

GUIDO dawn, or scat-tered drops of dew, like tears on blos-soms.....
 -рю, иль се-ять на цве-ты, как сле - - - зы, ро - су.....

My fa - - ther!
 О-тец мой!

MARCO *p*

GUIDO *dim* That's true. I quite for-got the war, that мо-те
 Ты прав! Я по-за-был вой-ну в то вре-мя,
 Mind you well, that from these months of suf-fer-ing our ci-ti-zens are dy-ing.
 Вспом-ним мы, что наш народ от го-ло-да, стра-да-ний у-ми-ра-ет...

MARCO *dolce*

when ev'-ry-where I sensed that spring has wak-ened. The deep blue sky shines forth with joy-ous ra-diance,
 ког-да кру-гом ца-рит вес-ны ды-хань-е, Си-я-ет счас-тъем не-бо го-лу-бо-е,

MARCO *mf*

the o-cean glis-tens as a sa-cred cha-lice. All na-ture is so
 Свер-ка-ет мо-ре, точно ча-ша свя-та. И все в при-ро-де

MARCO

lov-ing and a-live! Oh yes! You have some joys that are your own.
 лю-бит и жи-вет! О, да! У вас есть радост-ти сво-и,

MARCO *mf* *dim*

Mine are the ones of which I speak. You're right. I should have giv'n to you when I first
 Я ж го-во-рил лишь о мо-их. Ты прав, и весть. The news with which I have re-turned
 Я до-жен был тот-час же пе-ре-
 с которой я вернулся,

MARCO

same. The news will save our thir - ty thou - sand peo - ple, of - fend - ing on - - ly
 - дать. О - на спа - сет все тридцать ты - сяч жиз - ней, лишь ос - кор - бив од -

MARCO

one, yet with a chance for her to mer - it her ev - er - last - ing glo - ry, a glo - ry much more
 - ну, но дав воз - мож - ность ей по - крыть - ся та - кой безсмертной сла - вой, что ка - жет - ся мне

MARCO

pure and more trans - cend - ent than all the fame of war!
 чи - ще и пре - крас - - - ней чем сла - - - ва всей вой - ны!

MARCO

Feed me, my son. You know well, we ex - alt our mor - al prin - ci - ples, ho - nor, al - so chas - ti - ty, and thou...
 367470 мой сын, Ты зна - ешь, до - бро - де - тель - ю счи - та - ем все, вер - ность, це - ло - муд - ри - е... 0-ни. 3...
 0-ни. 3... 0-ни. 3...

MU-0-

MARCO

GUIDO

sire, I beg of you, for-get these rid-dles, and sim-ply let us hear the news you have brought.
 -тец, про-шу те-бя, ос-тавь за-гад-ки и пря-мо нам ска-жи, с чем ты при-шел.

MARCO

So be it, then. I met with Prin-zi-val - le, and spoke with him at length.
 Пусть так, мой сын. Я ви-дел Прин-ци-вал - - ле, и сви-я го-во-рил.

MARCO

I thought I'd find him an ar-ro-gant, in-sane and reck-less fool, in-si-di-ous and
 Я ду - мал встре-тить над-мен-на-го, без-ум-на-го глуп-ца, ко-вар-на-го, раз-

MARCO

do-ca-dent... But no. The man I saw was not like that at all. When first we met he bowed

GUIDO
 -вратного
 Но встретил пред собой не то что ожидал. Он пре-дл мною, почтитель-но с по-кло-ном

And so he is!
 Та-ков он есть!

MARCO

fore me, as my dis-ci-ple. Some cir-cum-stance, or just a stroke of fate, di-
 -нил-ся как уч-е-ник. Слу-чай-нос-ти, а мо-жет быть, судь-ба Ко-

MARCO

rect-ed him toward mi-li-ta-ry life, and linked his name for-ev-er with its glo-ry, a glo-
 -ру-жи-ю на-пра-ви-ли е-го, и с сла-во-ю свя-за-ли е-го и-мя. Е-е

MARCO

-ry he des-pi-ses. He would glad-ly a-ban-don it, but be-fore that, there is
 он не-на-ви-дит и хо-тел бы раз-стать-ся с ней, но не рань-ше, чем же-

MARCO

one wish, one last con-dition, seem-ing-ly so fate-ful, that must be grant-ed him.
 GUIDO -ланье, од-но же-ла-нье, мо-жет ро-ко-во-е, ис-пол-нить-ся дол-жно.

Then
0,

MARCO

tell us what it is. Our peo-ple hun-ger so. What is the news you men-tion, the word that of-fers
 впо-м-ни, мой о-тец, го-под-ним тя-ж-ко жить. Ска-жи спа-сень-я сло-во, что ты нам о-бе-

MARCO

Yes, my Gui-do. Tru-ly I'm stall-ing, it may seem, and with-out cause. You're right.
 Прав-да, сын мой, прав-да! Я мед-лю, мо-жет быть, НЕ без при-чин. Ты прав!

hope?
жал.

MARCO *mf* *dim.* *cresc.* *f* *dim.* *p*

my news will save us all, yet hurt the two I love, for they must suffer anguish, a pain cruel and
 Спа-сет то сло - - во всех, но двум, ко-го люб-лю все-го на све - те бо - ле о-но ~~ЖЕДОТО ЖУТМ~~

MARCO *p* *cresc.* *f*

Guido *ter.* *токим.*
 бу-дет

The fate I must en-dure will brave-ly be ac-cept-ed. But tell me, who's t
 Что мне судь-ба пош-лет я все - то при-ни-ма-ю, скажи-же кто дру-

MARCO *p*

Guido *p*

Then lis - ten to the words I have to say.
 Так слу-шай - те вни-ма-тель-но ме - - ня.

oth-er?
 раВ?

Violini *etc*

MARCO

mf *cresc.*

The arms that can a-chieve our vic - - to - ry
 Все те, что мо - жет дать по - бе - - ду нам,

MARCO

f *dim.* *mf*

will be dis-patched to-day by Prin-zi-vdi - - lo. He has a-greed to send us a
 го-тов при-слать сей-час - - - же Прин-ци-вал - - ле. О-боз с вином и хле-бом, с во-

MARCO

cresc. *f*

con-voiy filled with a flock of sheep and bulls, and tons of pow - der.
 Ен-ны-ми про-дук-та-ми пи-ща и ви-на, ста-да о-вец, бы-ков и по - - рох в бо-ч-ках.

MARCO

f *dim.*

All these will be de-li-vered prompt-ly af - ter
 Все э-то бу-дет здесь се-год-ня, в час за-

MARCO

sun-set. *There is but one con-di-tion.*
 -ка-та, *ког-да ты со-гласишь-ся*

MARCO

Prin-zi-vai-le de-mands *and with the sun-rise (set her free.)*
 ПРИН-ЦИ-ВАИ-ЛЕ ДЕ-МАН-ДЫ *и УЖ С РАИ СВЕТОМ* she be his to-night *she vows to send her back to us.*
 ПРИНЦИПАЛЕ ДЕМАНДЫ *и уж с рассветом* она будет *она ее назад*

MARCO

His terms are sim-ple; *she must ap-pear a-lone, dressed in a man-tle, but*
 Е-го ус-ловь-е: *од-на дол-жна ид-ти... и без о-деж-ды... под*

MARCO

oth-er-wise un-clad. *GIÒ-van-na. I've*
 ма-н-ти-ей сво-ей. *Джио-ван-на. Я*

But who, then? *Who? Who? My wife?*
 Но кто - же? *Кто? Кто? Же-на?*

MARCO

Handwritten: *guz*

said it all at last.

GUIDO

все теперь сказал

Be-cause she is most
О-на пре-крас-ней

But why must she be sent
Но почему-ж о-на?

when we have man-y oth-ers?
Есть жен-щи-ны дру-ги-я!

MARCO

fair, and she's the one he loves
всех, и лю-бит он

GUIDO

He loves her, did you say?
Он любит, ты сказал?

But where could he have met her? He has-n't ev-en
Но где-ж е-е он ви-дел? Е-е ведь он не

MARCO

GUIDO

He claims that he but where,
НЕТ Ви-дел has seen her ДАВ НО АМ,
нет ви-дел ~~Е-Е~~ ~~да~~ ~~ви-дел~~

I don't know.
не ска-зал.

No. she has
Нет, не ви-

seen her.
зна-ет.

And she has seen him too?
Но ви-де-ла-ль о-на?

MARCO

nev-er seen him, at least, she can't re-mem-ber. She told me so her-self.
 GUIDO дала Ванна, о-на -е-го не пом-нит. О-на ска-за-ла мне. *cresc.*
 And how is it you know this? But when? But
 По-чем ты э-то зна-ешь?! Ко-гда, кой-

MARCO

mf *espressivo*
 GUIDO Just now, be-fore I came to speak with you, my son. Yes, all.
 Пред тем, как я кте-бе при-шел сю-да, мой сын - Да, все.
 when was this? And have you told her all? What,
 -да, ска-жи! И ты ей все ска-зал!! Как?

MARCO

GUIDO *cresc.*
 all? You ev - en had the nerve to men-tion this hor-ren-dous bar-gain to my wife? And the re-
 Все! И ты ре-шить-ся мог про э-тот до-го-вор пос-тыд-ный ей ска-зать? Чуж от-че-

MARCO

She did not give but she grew pale and qui-et, and walked a-way in si-lence.
 an answer, но побледнев, у - мол-кла и ти-хо у - да-ли-лась

-ply of Van-na? O yes! O yes!
 -ча-да, Ван-на? O, да! O, да!

GUIDO

That's bet-ter. She could not run a-way from you, or fall down sense-less at your feet, or spit on that
 Так луч-ше! О-на-бы не мог-ла бе-жать и-ли у-пасть кногам тво-им, иль плю-нуть в ли-

GUIDO

face of yours. It's bet-ter; she blanched in ut-ter hor-ror, and sim-ply left you.
 -цо тво-е. Так луч-ше! О-на d лишь по-бледн-ла у - да-ли-лась...

GUIDO

Van - - na! Her an-swer would be wor-thy of an an - - - gel!
 Ван - - - на! И ан-ге-лы от-ве-ти-ли бы так - - - же!

So let's be gone, my И-дем-те-же, друзь-

GUIDO

friends, and if we then must die that's what fate de-crees, we'll die with-out a
 -ри! и если мы тогда должны будем умереть, мы умрем, не за-нав-

MARCO

GUIDO
 blem-ish on the name of Pi - - - - - sa.
 -нав по-зо-ром сво - - - - - е и - - - - - мя!

colta parte

MARCO

you poss-ess the pow - - - er to send us all to death?
 -ме - емь ли ты пра - - - во от дать на смерть на - - - род?

dim. (d. d.)

MARCO

mf
 You are for-get-ting, our toll of ca-sual-ties will run in-to the thou - - - sands! You
 Ты за-бы-ва-ешь, что жиз - ней ты-ся-чи, ведь я то сльзком мою - - - го! Не-

MARCO

mf
 must ac-cept the terms *БЕЗУМЬЯ ПРЕДЛОЖЕ-НЬЕ* And af-ter we are gone, when peo-ple judge
 ПОЛ-НИТЬ ДОЛЖЕН ТЫ ПРО-РО-КЪ by *ПРЯ-ЗИ-ВА-ЛЕ*. КТО НАС ПЕ-РЕ-ЖИ-ВЕТ и все что-то dead far more calm-ly
 ты нам дол-жен ты от-су-да пред-ложенье! Кто нас на-ре-жи-вет, и на-ве-рит что-то не-по-сто-ян-но

MARCO

dim.
 and hu-mane-ly, I vow to you that a he - - - ro. Be-lieve me, it's a de-lu-sion
 че-по-веч - но, КЛЯ-НУСЬ you will be de-clared По-верь мне, то заблужде-н-е,
 клянусь, что я сделаю тебя героем *ЕДИ*

MARCO

dim.
 to think it brave to die, for oft-en it is ea - si-er to die than to live.
 что верх от-ва-ги смер-ть и час-то у-ме-реть нам легче, смл, чем жить *mf*

Enough of this, my sire! What Do-вольно, мой отец! Ска-

MARCO

GUIDO

Speak out, my son!
Ска-жи, мой сын!

I could say to you a loy-al son must not dare say to his fa-ther.
-затъ мо-гу я то, что не должен от-цу сын го-во-рить.

MARCO

The words you say I bear you. But bet-ter than let rea-son and com-pas-sion pre-vail with-in your
GUIDO МОЯ ЛЮБОВЬ НЕ МОЖЕТ НЕ ПОДВИЖИТЬ, НО ЛУЧШЕ ДОПУСТИТЬ, ЧТОБЫ РАВНОУСЛОВИЕ ПРЕВАЖИЛО ВАС

can-not af-fect the love you can-not, но лучше your wrath, сострадание, пре-влади в нас

MARCO

cease.

spir-it, and let your cur-ses van-ish.
GUIDO ду-шу, вза-мен проклятий страшных...

We're here a-lone, my sire, so none will ev-er know how
Мы здесь од-ни, о-тец, ник-то не бу-дет знать о

MARCO

GUIDO *mf* *un poco cresc.*

weak you tru-ly are. And both of my lieu-ten - ants your se - cret will con-
 сла - бос-ти тво - ей, и о - ба о - - фи - це - ра ту тай - ну со - хра -

MARCO

GUIDO *cresc.* *f* *pp*

-seal, but on-ly ver - y brief - ly, for death a - waits us. No, Gui - do.
 -нят. Хра - нить е - е не дол - го, нас смер - ти бли - зок... Нет, сын мой!

MARCO

GUIDO *mf* *dim.* *mf* *resc.*

It's much too late, son, to si - lence what I've said, for now the no - ble el - ders of Pi - sa are de -
 GUIDO Уж слишком поз-дно мой го - лос за-глу-шить. Те-перь сень - о - ры Пи - сы на-вер-но об-суж -

MARCO

GUIDO *f* *mf* *f*

-bat-ing what Prin-zi-val-le has pro-posed. From me.
 да-ет, что Принци-вал-ле пред-по-жи-л. Я сам.

From whom could they have heard? It
 Не кто-же им ска-зал? Не

GUIDO

can-not be your mor-bid fear of dy-ing would hor - - - I - ty you so
 мо-жет быть чтоб смер-ти страх без-ум-ный те-бя так по- - му-тил?

GUIDO *f* *sf* *cresc*

that you'd for-get them all, my love for her, my joy and good for - - tune, and
 чтоб ты за-быть все мог: лю-бовь мо-ю и счас - - тье, и ра - - дость, и

GUIDO *H* *f* *dim*

give them up un-to a stran-ger. No! It can-not be! I
 все от-дать вчу-хи-е ру-ки? Нет! Не ве-рю я!... Те-

GUIDO

al-ways loved you so! I thought once that I knew you ver-y well in-deed, but
 -бя я так лю-бил! Я ду-мал, что те-бя я зна-ю хо-ро-шо... те-

GUIDO

now, with hor-ror I be-hold a vile and wick-ed lu - - na - tic who drowns us
 -перь же с у-жасом смотрю на гнус-но-е чу-до - - ви-ше, что то - - - пит

MARCO

My son! For -
 Мой сын! Да

GUIDO

in his squa - - - lid - ness!
 -нас в гря - - зи сво - ери..

MARCO

-haps you speak You nev - - er knew me well. How of-ten do we live with those whom we love dear-ly,
 the truth. Не-ня ты ма-ло знал. Как час-то мы жи-вем средь тех, кого мы лю-бим,
 правду говоришь.

MARCO

when there is much to share, *CAE - TATS* that nev-er is di-vulged
 GUIDO *СЛЕДУЕТ МНОГО* and much that should be said, *МУЖИНЫ НЕ ПОЗВОЛЯЮТ*
 и воем на-мнo-гo-е, что вы не говo-рите

I'm thank-ful that I didn't know you
Я счаст-лив, что уз-нал тебя так

GUIDO

soon-er. I can an-ti-ci-pate our ci-ti-zens' de-ci-sion. To save one's self is ea-sy,
 позд-но. Уж я пред-чувст-ву-ю что вы-бе-рут синь-о-ры. Лег-ко най-ти спа-сень-е,

GUIDO

by of-fer-ing a life, but I have shed my blood. I've
 Лшь жерт-ву-я од-ной! Но я от-дал им кровь, и

GUIDO

suf-fered and en-dured the hard-ships of our siege.
 но-чи, все труды, стра-да-ни-я о-са-ди.

GUIDO

Enough of them! It's end-ed, and what is left for me must still be-long to me, for
До-воль-но сних, до-воль-но! Что у ме-ня оста-лось, все мне принадле-жит, и

MARCO

GUIDO

Our ci-ty's no-ble-men, whom you de-spise and hate so,
Синь-о-ры Пи-зы, сын ко-то-рых пре-зи-ра-ешь,

I will take my or-ders from no one, not a soul!
я по-ви-но-вать-ся не ста-ну ни-ко-му!

MARCO

have shown the great-est hon-or in seek-ing a de-ci-sion, de-spite your feel-ings toward them,
Ре-шень-я их не зна-я, на-про-тив про-я-ви-ли од-но лишь бла-го-род-ство

MARCO

for when I took my leave they sum-moned Mon-na Van-na and gave in-to her hands the des-ti-ny of
ког-да я у-хо-дил, о-ни призва-ли Ван-ну, и го-ро-да судь-бу ве-я от-да-ли

W

MARCO

PI - - - sa.
GUIDO ру - - - ки...

What!
Как!

How could they re-
Сме - ли пов - то -

GUIDO

-peat those de-va-stat-ing words of some-one so de - gen-er-ate to my own G - van - - -
рять не - чис-ты-я сло - ва бе - зум-на-го са - ти - ра МО-ЕЙ О - НИ ДЖО-ВАН - - -

GUIDO

- - - - на?
- - - - не?

His terms are such that she must come a-
Он тре - бу-ет од - на прид-ти дол-

GUIDO

-lone, un-clothed but for a man-tle!
-жна, под мантией на - га - я!...

O, how sor -
O, про - кля - - -

molto cantabile

dim.

did: Then give him what he wants, and
 тьел От-дай е - му кра - су, к ко-

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest of four measures, followed by the lyrics. The piano accompaniment consists of arpeggiated chords in the right hand and a steady bass line in the left hand. The tempo/mood is marked 'molto cantabile' and 'dim.' (diminuendo) is indicated.

GUIDO

let him take my loved one, whom none has dared to touch, whom I, her lov-ing spouse,
 -то-рой при-кос-нуть - - ся ник - то е - ще не смел! И я, е - я суп - руг,

no poco cresc.

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features more complex arpeggiated patterns. The tempo/mood is marked 'no poco cresc.' (no poco crescendo).

Guido

ap-proached with trem-bling for fear that I might fright-en her with search-ing glanc-es or
 к ней при - бли-жа - ясь, бо - ял-ся ос-хор-бить е - е не - скром-ным взо - - ром, дви-

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes a 'dim.' (diminuendo) marking. The tempo/mood is marked 'no poco cresc.'.

GUIDO

dim.

move-ments mis-con-strued. And so you say that they ex-
 -же - ни - ем од - - ним... Так ты ска - зал, о-ни е -

This system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a 'cresc.' (crescendo) marking. The tempo/mood is marked 'dim.'.

MARCO (X)

GUIDO

Not so, my son.
А я, мой сын!

-pect her mute com-pli - - ance? Who asked for my con-sent? Am I to be ig-nored?
-я лишь ждут со-гла - - сья? Ктож спро-сит у ме - ня со-гласья мо-е-го?

MARCO

GUIDO

If you should choose then they will come, I hope so.
to spurn my pleas, На-де-юсь.
Ког-да я не добьюсь е-го, при-дут о-ни

That's fine, and Van-na then for both of us, will an-swer
пу-с-кан! И Ван-на пусть от-ве-тит за нас дво-их.

MARCO

GUIDO

And if it's your de-ci-sion to so a-gree with her...
И ес-ли со - гла-силь-ся с е-е ре-шён-ем ты...

Do you still doubt her an - - swer?
И ты е-ще все-м-не - - - ньи?

cresc. *dim.* *dim.*

GUIDO

mf I have no doubt what-ev-er. What she de-cides to do will meet with my ap-
 Но я не сом-не-ва-юсь. Е - я ре - шень - ю здесь я сле-по по-ви-

GUIDO

f *mf* *cresc.* all know that the love we both
 -prov-al. But should she not a - gree with me then we will we both
 -ну-юсь. Ре-шит о-на не так, как я, то э - то зна-чит что вся на-ша лю-

GUIDO

mf shared was just an-oth-er lie, that now must be de-stroyed! And all I loved in her, the things that I a -
 -бовь лишь ложь была одна! И ру-шиться должна! И все что внея лю-бил, что страстно о-бо-

GUIDO

p *cresc.* *p* *mf*
 -dored, all these were in my mind My heart has been mis-guid-ed, I've loved a
 -жал, все были в умине безумной у меня! В не-счастном, бедном серд-це, лю-бив-шем

(The murmur of a crowd outside is heard, repeating the name of MONNA VANNA.
 Vanna, alone and pale, advances into the room, while men and women press against
 the door, trying to be inconspicuous. GUIDO seeing her, rushes toward her, takes
 her hands in his, caresses her face, and embraces her with feverish ardor)

SCENE III

GUIDO

phar - - tom.
 приэ - - рах...

S
 A
 T
 B

Mon - - - - na
 Mon - - - - na
 Mon - - - - na Van - - - -

Mon - - - - na!
 Van - - - - na!
 Van - - - - na!
 na!
 Mon - - - -

arpa

na Van na! Van Van
Mon na Van
na Van na! Van

mf p

na! na! na! na!
Mon na Van na
na! Non na
na! Van na!

mf p

poco a poco cresc.

Mon - - - na Van - - - na!

na! Mon - - - na Van - - - na!

Mon - - - na Van - - - na!

Mon - - - na Van - - - na!

Mon - - - na Van - - - na!

poco a poco crescendo

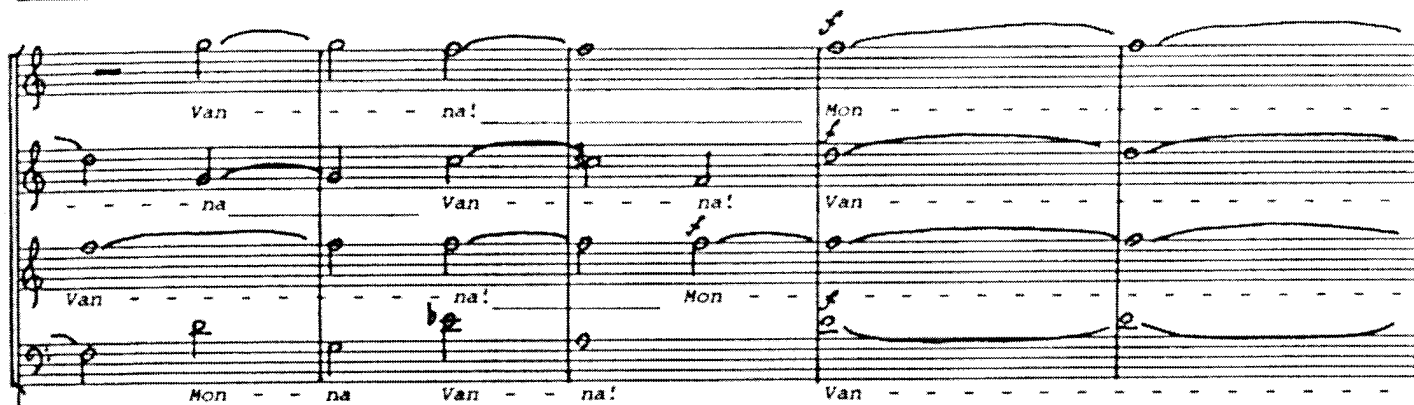
(Y)

Mon - - - na Van - - - na! Mon - - - na

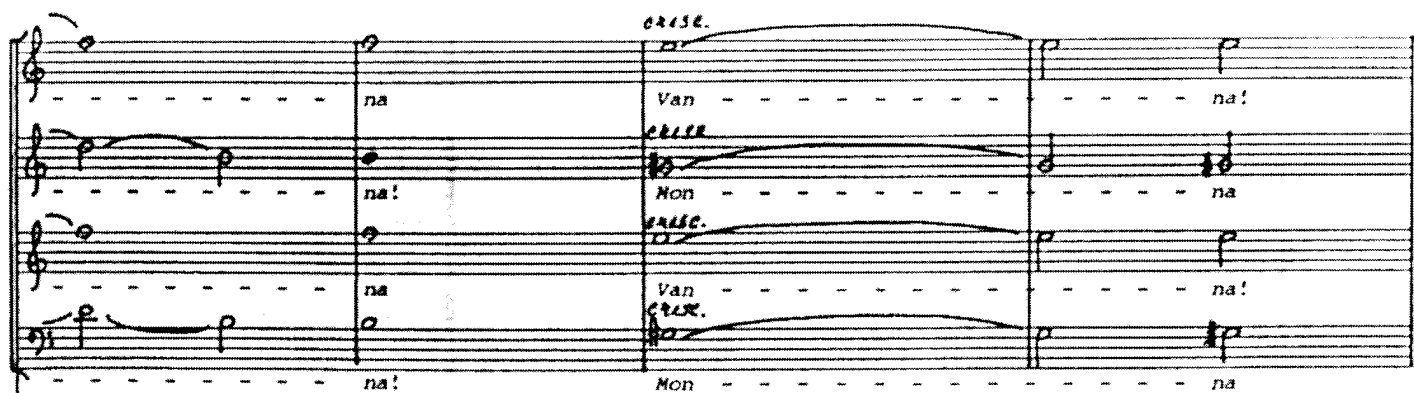
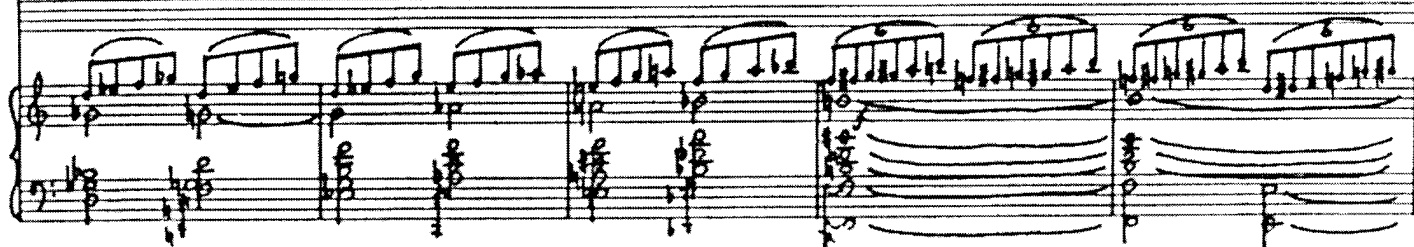
Van - - - na! Mon - - - na! Mon -

Van - - - na!

Mon - - - na Van - - - na!



Van - - - na! Mon - - - Van - - - na! Mon - - - Van - - - na!
- - - na Van - - - na! Van - - - na! Mon - - - na!
Van - - - na! Mon - - - Van - - - na! Mon - - - Van - - - na!
Mon - - - na Van - - - na! Van - - - na!



na Van - - - na! na! Mon - - - na na Van - - - na! na! Mon - - - na
na! Mon - - - na na Van - - - na! na! Mon - - - na
na Van - - - na! na! Mon - - - na
na! Mon - - - na na Van - - - na! na! Mon - - - na

CRISE.
CRIS.
CRIS.
CRIS.



CRISE.

(d = d)

Mon - na Van - na! Van - na! Van - na! Van - na!

(Or. Acrobate)

Z *ff con. espressione*

GUIDO

Mon-na Van-na! Do not re-peat their words! Show me your face and let your eyes now
 Мон-на Ван-на! Их слов не пов-то-рай! Дай мне взглянуть лицо тво-е и

na! na! na! na! na!

GUIDO

tell me. Their gaze re-mains so
о - - - - - чи... О - ни ос - та - лись

GUIDO

cresc. sf
blame - less and so true.
чи - сть и свет-лым...

GUIDO

AA ADAGIO

GUIDO

molto appassionato *mf* *cresc.*
I know well that the chaste - ness of your eyes is like a tran - quil
Я ве - ру: чи - сто - та о - чей тво - их та - ко - е мо - ре

Guido *f*

sea of light and love an in-no-cence so pure that your re-
 све - - та и люб - ви меж ни - ми про - ли - ла, что твоей от-

dim. *cresc.*

Guido *f*

ply can be dis-cerned from just your mod-est glan - - - ces.
 -вет о - ни прочли в о-чax тво-их пре-крас - - - ных.

dim. *cresc.*

Guido *f*

But Van-na look right here. This man, the one I call my fa-ther, see
 Те-перь взгляни сю-да: вот тот, ко-го от-цом зо-ву. Он

molto *dim.*

Guido *f*

how he hangs his head, and how his locks, now con-veal his re-sig-na-tion. He's
 го-ло-ву скло-нил, и во - ло-сы whit-ened, Он

dim. *cresc.*

GUIDO

mf *dim.* *mf*

much too old to know the love that binds us, and for his er-rors we will par-don him.
 стар у-же и нас по-нять не мо-жет. И за о-шиб-ки мы прости-м е-го.

GUIDO

BB

mf *cresc.*

Our fer-vent love slipped by his
 На - - ша лю-бовь, как над ска-

GUIDO

f

eyes un-noticed, as gen-tle show-ers fall on bar-ren rock.
 -лой гра-нит-ной, над ним дож-дем ве-сен-ним про-ли-лась,

GUIDO

cresc. *dim.*

He al-so failed to grasp our ray of love, and all our kiss-es passed him by un-
 Но он не у-ло-вил лу-ча люб-ви, и по-це-лу-ев на-ших не за-

GUIDO

p - heed - ed. He thinks we love as oth - ers do, as those whose love is with - out mean - ing. There
 - ме - тил. Он ду - ма - ет, что любим мы, как те, ко - то - ры - е не лю - бят. Сло -

MONNA YANNA

mf
mf
 GUIDO must be words to let him know! Give him your an - swer now.
 - ва нуж - ны, чтоб по - нял он! Ска - жи е - му от - вет.

MONNA YANNA

dolce
 MARCO - ther, I will go.
 - тец мой, я пой - ду.
 GUIDO Just as I thought!
 Я э - то знал!...

What!
 Как?.. What was that you said?
 Что ска - за - ла ты?

MV

And for you, my Gui-do. I must o -
И для те-бя он, Гви-до! Я по - ви -

The words you whis-pered
were they just for him to hear?

СЛ - ОВ, КОЕ - му хопеко для него слышны были?

MV

- bey him. Soon, af-ter dark to-night I'll go to be with Prin-zi-
ну хсн. Се - год-ня ве-че-ром пой-ду я в ла - герь Прин-ци

O-bey! But whom, Van-na? I've still
made no de-ci-sion.

Кому - ва, Ван-на? Еще я не ре - шил.

MV

- val - le. Yes.
вал - ле... Да.

Is this his wish?
Так хочет он?

You plan to die to-geth-er, to kill him there?
Чтоб у-ме-реть с ним вместе, у - - бивь е - ро?..

M V

GUIDO

mf *dim.* DD

O, no! He'll not be killed, our ci - ty will be sacked. *cresc.*
 E - go я не убью, for then наш го - род бу-дет дант.

I un-der-stand. O, Van - na!
 Я по-нял так. O Ван - на!

M V

GUIDO

mf *cresc.* *dim.* *pp*

What has hap-pened? Do you love him? Do you? Pray tell, how long have you a-dored him?
 Ты - ли э - то? Е - го ты лю-бишь? Лю - бишь? Ска-жи, дав-но е-го ты лю-бишь?

M V

GUIDO

mf *cresc.*

I've nev - er met the man. *cresc.* ... that he is old.
 Е - го не зна-ю я. ... что он старик.

You've heard of him, of course? They must have told you... Old,
 Ты слы-ша-ла о нем? Те-бе ска-за-ли... Он

MV

he's not old! He's young, and ver - y fair, much young - er than you think.
 не ста-рик! Он мо - - лод... он кра - сив... Мо - - ло - же он не - ня...

dim. *f* *f* *dim.*

sf *p* *dim. a poco cresc.*

MV

GUIDO

But why, my Van-na? He could have asked I'd glad-ly be the one to go.
 За - чем и - но - го не потребован от нас? Я б. ора-доче-шь по-шел с то-ю.

sf *f* *dim.*

dim. *sf* *f* *dim.*

EE

MV

GUIDO

I'd crawl up-on my knees just to save our no - ble ci-ty. And then I'd flee with you; we'd
 По-полз бы на ко-ле - нях, чтоб го-род наш спас-ти. По - том у - шел бы сней, вдво-

cresc. *f* *dim.*

dim. *f* *dim.*

MV

GUIDO

p *cresc.* *f*

roam a-bout like beg - gars, from land to land for-ev-er, and live by alms a-lone.
 -ем, бродить, как ни - щий, из кра - я в край все-лен-ный, и мы - - постыней жить.

MV

GUIDO

dim.

I don't be-lieve you. O, Van-na! You nev-er gave that an - - swer. My fa - - ther gave it.
 Не ве-рю я, О, Ван - на! Не ты ска-за-ла э - - то, От - ца те ре-ши.

MV

GUIDO

p *mf dim.* *p*

You see now, all are lis-tening, not know-ing what to think.
 Ты ви-дишь, все вни-ма-ют, не зна - я ни-че-го.

FF MV

GUIDO

mf *espressivo* *cresc.*

De - clare, so all will know, the love you hold for
 Ска - - жи, чтоб зна - ли все, как лю - бить ты ме -

MV

GUIDO

mf

me, dis - pel this e - vil dream, and break this ghast - ly si - lence. Pro - claim to
 - ня, Раз - сей тя - же - мой сон, на - румь э - то про - гла - суй

MV

GUIDO

cresc. *dim.* *mf*

all those words which I so want to hear,
 сло - во им ко - то - - - - ро - е я жду,

MV

Guido

or else my life will crum - ble!
 или все во мне раз - ру - - шится!

MV

GG

Guido

For you the dark-est hour has come, I know, my Gui-do.
 Для тебя темный час настал, знаю, мой Гвидо.

The one who loves must bear this
 Кто лю - - бит, тот не - сче - тает

MV

Guido

an - - - guish all a-lone. You must have nev - er loved me, to say that you will
 тя - - - гость на се-бе. Ме - ня ты не лю - би - ла, когда да-ла су-

MV

Curdo cresc.

go there and stay with him. But know! I still can thwart your
 -лась - е ид-ти ту-да. Но знайт, я все мо-гу раз -

MV

Curdo

meet - - ing, for I am mas - - ter here. I'll
 -ру - - шить. ведь я здесь гос - - по - дин... За -

MV

Curdo

throw you in - to jail, I'll lock you in the dun - geon, and then I'll
 -пру те - бя в тюр - му, за - пря - чу в под - зе - мель - е... и бу - ду

cresc. *colla parte*

MV

GUIDO *a tempo cresc.*

wait un-til your ar-dor has sub-sid-ed and you've re-gained your sen - - - ses.
 ждать, по-ка по-тух-нет тво-е пла-мя, же-ла-нье о-хла-де - - - ст.

a tempo

(HH)

MV

GUIDO *f*

Seize the girl this in-stant!
 Взять е-е сей-час-же!

MV

GUIDO *f*

Well, what now?
 Ну, что-же?

I com-mand you!
 По-ви-нуй - - - - -

You
 Ты

MY

know well, Gui - do.
GUIDO зна-ешь, Гви - до.

Not one?
Ни - кто?

etc.

GUIDO

Have you not heard my charge? You stand as though you're frozen.
Вы слы-ша-ли при-каз? Ишь вы о-ка-ме-не-ли?

GUIDO

And you, there by the door, do you not hear my voice?
А вы, что у две-рей, не слы-ши-те ме-ня?

Guido

My shouts are such that moun - - tains and hills could tum-ble down.
Я так кри - чу, что ска - - лы об - ру-шатся мог-ли-6!

Guido

A - way with her, I say. But why are you so fright-ened?
Возь-ми - - те же е-е-е... Че - го же вы бо-и - тесь?..

11

Guido

GUIDO

(d=1) *ff* *mf*

Ah! At last I un-der-stand.
 All Я по-нял все те-перь,

GUIDO *cresc.* *ff* *f*

You want to live? — Well, live then, and I a-lone shall die.
 Хо-ти-те жить? — Жи-ви-те, а я о-дин ум-ру...

GUIDO *ff* *dim.*

O, God a-bove! My Sa-vior! How clear it is, how plain! For all just one must
 O, Гос-по-ди! O, Бо-же! Как про-сто все, лег-ко! За всех о-дин рас-

(JJ)

Guido

per - - - ish! But why am I the one? You all
 -nia - - - ta! Но по-че-му - же я? У вас

Guido

have wives you trea-sure. No. I would rath-er choose to die
 — у всех есть же-ны! Нет, луч-ше предпочту я смерть

МОННА ВАННА

half drawing his sword and approaching Varra. Обнажает меч и приближается к Ванне.

Guido

than be dis-hon - - - - ored. Then
 тво-ю по-зо - - - - пу! Ты

One stroke, and all is end-ed...
 Смот-ри, — од-но дви-жень-е...

dim. p

MONNA VANNA

do what you must do, if you think love com-mands it.
 GUIDO сде-ла-ешь е-го, ес-ли лю-бовь при-ка-жет.

What love? Is this what love bids? How can you speak To
 Лю-бовь? Лю-бовь при-ка-жет? Ты говоришь: любовь! Но

KK

ALLA BREVE (1/2)

MV

you our love meant noth - ing. You nev - er loved me as your hus-band. To - day the ver - y
 ты люб - ви не зна - - ла, ме - ня е - ще ты не лю-би - - ла. Се - год - ня пре - до

MV

sight of you re - minds me of a bar-ren waste - land. Your eyes be - tray no sor - - - row,
 мной по-доб - на ты без-жиз-нен-ной пус-ты - не. В тво-их о - чях сле - зин - - - ки

MV

Guido

mf *crash.* *ff*

I see no trace of tears. You on - ly need - ed me to act as your pro -
 не ви-жу ни од-ной... Я ну-жен был те-бе, по-ка слу-жил за -

MV

Guido

what am I to do? My strength to speak has left me...
 сжаль-ся на - до мной! Нет сил про - мол - вить сло - во...

-- tes -- tor.
 -- шн -- той...

f dim.

MV

Guido

mf *dim.*

Just look up - on my face. My strength is fall - ing me... I... I am -
 Вагля - ни в ли - цо мо - е... Те - ряю си - лы я... Я у - ми -

LL

MY *p* *cease*

GUIDO - dy - - - - - ing... *Conchilo*

pa - - - - - u... *f*

O, Van - na! Come, let my arms em -
 O, Ван - на! При-ди в мо - и объ -

MY *f* *dim.*

GUIDO *f* *dim.*

- brace you. Here you will live!
 я - - - - - тья, в них бы - - - - - деть жить!..

O, no! No, Gui-do... no...
 O, нет! Нет, Гви-до, нет!

MY *p* *f* *dim.*

GUIDO *p* *f* *dim.*

I can not.. It's in for all my strength will fail if I but speak a word... I can not
 Я зна-ю.. valn... кодь сло - во я ска-жу. Я не мо -

MV *pp* *cresc.*

speak... I can not speak... I've thought a-bout it all... I love you so... how -
 -гу... я не мо-гу... Об - ду-ма-ла я все... Люб - лю те - бя... но

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a dynamic marking of *pp* and a tempo marking of *cresc.*. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. The music is in a 4/4 time signature.

MV *MM*

- ev - er, I still must go to him! *f*
 все - же, пой - ду ту - да, пой - ду!

Then go.
И - ди.

cresc. *f* *cresc.* *f*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *MM* and a tempo marking of *f*. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. The music is in a 4/4 time signature.

MV

GUIDO

Go on. Go. But know that I will then go
 И-ди... Да!... но знай, те-бе я по-ки-ну

mf *mf* *mf*

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *mf* and a tempo marking of *mf*. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. The music is in a 4/4 time signature.

(♩ = ♩)

MV

GUIDO

I will stay be-hind, ob-serv-ing your de-part - ure. And what be-comes of Gui-do
 я ос-та-нусь здесь, смо-треть как вы уй-де - те. А что со мно - ю бу-дет,

MV

Guido

will soon be-come ar-rag - ent. will soon be-come ar-rag - ent.
 у-зна-е-те вы ско - ро. у-зна-е-те вы ско - ро.

MV

GUIDO

Gui-do dear! Come, look! Don't turn your eyes from me! Your an-ger is un-found-ed!
 Гви-до мой! Вгля-ни! Не о-пус-кай гла - за! Уг-ро-за это толь-ко?

∞

MV

GUIDO

Now look! Смотри

And then be gone! и удались.

MV

GUIDO

Your meet-ing time draws clos-er. Не тер-пит боль-ше вре - - ня,

He waits. он ждет

The hour has come. и бли-зок час.

Fear Не

MV

GUIDO

noth-ing. Do not fret, for peo-ple nev-er per - ish боя-ся... не страшись.. Не у-ми-ра-ют лю - ди,

when love has been de-stroyed. коль ру-шит-ся лю-бовь!

GUIDO

p

Yet when one's love still burns one tends to lose his reas - on. But mine is now re -
 По - ка лишь лю - бим мы, ту - ма-нит-ся раз - су - док... А мой те-перь о -

cresc. *dim.* *p*

GUIDO

cresc. *f. dim.* **pp**

- stored. I trust-ed your fi-del-i-ty, your love seemed so e - ter-nal,
 - креп. Всю чист-о-ту ду-ши тво-ей, лю-бовь тво - ю я ви - ден!..

pp

GUIDO

f. *p* *dim.*

All has been lost for-ev-er; the past is far be-hind us, the fu-ture, too, is un-did-
 Все кон-че-но на ве-ки; про-шед-ше - е по-гиб-ло, и бу-ду-щее так-же.

GUIDO

p dolce

O, to be-hold those ra-diant eyes, as once I knew them...
 O, э-ти чист-ые those lips, я ду-мал преж - де...
 эти - глаза уста...

pp *p* *p* *p* *p*

CUNDO *p* *cresc.* *dim.* *f* *cresc.*

now there is go-thing left for me... no, noth-ing... not e-ven that. Fare-well, be-gone.
 нет, мень-ше, чем ни-че-го... Про-щай, уй-ди.

Ни-че-го оста-лось ни-че-го...

pp *cresc.* *dim.* *pp*

UIDO *mf* *dim.*

A - las, fare-well. So you will go to
 про-щай на век... Так ты и-дешь ту-

p *cresc.*

MONNA VAINA

CUNDO *f* *mf*

I'll go. I'll re-turn.
 И-ду. Вер-нусь!

Am? And not re-turn? I won-der.
 да? И не вер-нешься У-ви-дим.

mf *f*

ни-ко-гда.

UIDO *mf*

My fa - ther knew her well, to have fore-seen that she would be
 О, кто - бы мог ска - зать, что мой о - тец знал луч - - ше, чем

mf *f*

GUIDO *f dim.* *mf*

- tray
R,
me so,
e-e)

poco a poco crescendo

dim.

pp

END OF ACT I
DRESDEN, APRIL 15, 1907